



IFLA  
2005  
OSLO

## World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

### "Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

#### Conference Programme:

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

June 30, 2005

**Code Number:**

073-R

**Meeting:**

133 SI - Bibliography

### **Руководство по (электронным) национальным библиографиям: промежуточные результаты**

**Майя Зумер**

Университет Любляны

Словения

#### **Реферат:**

Рабочая группа по разработке Руководства по (электронным) национальным библиографиям начала свою работу с анализа пользователей и использования национальных библиографий (НБ). Какое значение НБ имеют для библиотек и библиотекарей давно уже известно, но в ходе работы также были определены и другие пользователи НБ и проанализированы их требования к НБ. Результаты анализа были представлены и обсуждены; во внимание были приняты существующие и потенциальные пользователи и само использование. Группа продолжит свою работу, с целью поддержания различных потребностей разных пользователей, будут определены функциональные возможности НБ.

*«Текущая национальная библиография является зеркалом, в котором отражается культура страны. Текущая национальная библиография позволяет каждому, обратившемуся к ней, ознакомиться со своеобразием страны. Сельское хозяйство и технология, структура общества, отраженная в различных публикациях на языке страны, традиции и церемонии, имеющие значение для жизни нации, значимость образования, литературы и науки, видные литературные авторы, политические, социальные и религиозные тенденции развития страны – все становится заметным. Текущая национальная библиография должна также отражать интересы и уникальные особенности страны, как зеркало отражает уникальность каждого человека».* (Bell, 1998)

## 1. Что такое национальная библиография?

Ровно 50 лет назад было дано следующее определение: «идеалом [текущей национальной] библиографии является полный список всех книг, документов, брошюр, сериальных изданий, и других печатных материалов, изданных на территории данной страны за определенное время: в течение года или за меньший период» (Copover, 1955). Это определение уже не соответствует действительности, т.к. надо учитывать изменения, произошедшие как в самом процессе издания, так и в характере использования библиографических записей; необходим более общий подход: национальная библиография, в современном смысле слова, может быть определена как кумуляция авторитетных и полных записей национальной печати (т. е. продукции национального издательского дела) страны, регулярно издающаяся и желательна без задержек. Производство НБ осуществляется национальным библиографическим агентством в соответствии с международными стандартами. Более подробно исследуются и проверяются авторство и сведения, имеющие отношение к самому изданию.

Определение национальной библиографии кажется относительно простым и ясным, но много вопросов так и остается без ответов:

- Что такое национальная печать (или продукция национального издательского дела)?
- Что является ее границами (географическими, концептуальными)?
- Какими стандартами следует руководствоваться?
- Что такое задержка в издании национальных библиографий?
- Какой формат национальной библиографии наиболее предпочтителен?

Рабочая группа по разработке Руководства по (электронным) национальным библиографиям знакома со всеми этими вопросами и начала свою работу с обращения к ним. Найти ответы на эти вопросы не так легко и просто.

## 2. Что является миссией национальной библиографии?

Полная и своевременная национальная библиография является важным информационным ресурсом для:

- Отбора и комплектования библиотек и подобных учреждений
- Каталогизации (как непосредственно для копирования записей, так и для наведения справок)
- Проверки авторства и истории публикации

“Традиционно перед национальными библиографическими службами стояли три главных цели. Первая должна была помочь рентабельной каталогизации в библиотеках. Вторая - облегчить библиотекам процесс отбора и комплектования. Третья – осуществление дальнейшего информационного поиска с целью предоставления самого документа. Эти цели по-прежнему актуальны. Сегодня изменилась обстановка, в которой эти цели реализуются.” (Vitiello, 1998) Но национальные библиографии используются (или могли бы) не только в библиотеках, издательском деле и книготорговле (Guidelines, 1997):

- на их основе ведется статический анализ печатной продукции страны
- строится политика правительства по вопросам образования, языка,

экономических программ и т.д.

- вычисляются объемы производства в стране необходимых изданий

Поэтому национальная библиография является важным инструментом в вопросах отбора и комплектования, а, следовательно, важным инструментом в вопросах развития издательского дела. При реализации этой функции (Lewis, 1991):

- данные должны быть доступны сразу же после издания, желательно даже перед изданием
- для осуществления отбора важны сведения о тематике и читательском назначении, а также данные о цене, в то время как для комплектования - данные об издателе и дистрибьюторе, условиях продажи, и, конечно, стандартные идентификаторы типа ISSN, ISBN и т.д.
- формат библиографических записей должен позволять легко импортировать данные в локальную информационную систему или каталог.

Требования, предъявляемые к НБ со стороны каталогизации (Lewis, 1991):

- высокое качество и полнота записей
- полнота охвата
- своевременный доступ к новым записям
- соответствие национальным и международным стандартам
- преемственность ретроспективных и текущих библиографий
- простота копирования записей в локальные каталоги

Как информационный ресурс национальная библиография должна поддерживать (Lewis, 1991):

- сложный поиск и множество точек доступа
- связи с локальными каталогами или с полным текстом для предоставления доступа к разыскиваемым публикациям.

Мы можем утверждать, что при производстве национальных библиографий затрагиваются и национальные и международные интересы. Могут ли эти интересы конфликтовать? Что имеет приоритет?

Существует пересечение (и конкуренция) с другими продуктами и услугами, такими как книги в печати, национальные сводные каталоги, каталоги больших университетских/научных библиотек. Может ли поэтому национальная библиография предоставить что-то другое, отличное от этих продуктов и услуг или нет? Всегда ли дополнительная ценность национальной библиографии всем известна и очевидна, как она рекламируется?

И последнее: можно ли считать дальнейшее производство национальных библиографий как само собой разумеющееся? При все возрастающих трудностях национальные библиотеки (и национальные библиографические агентства) вынуждены в одиночку реализовывать цели, стоящие перед национальными библиографиями, учитывая потребности, которые они должны удовлетворять, и пользователей, на которых они ориентированы. Этот анализ также явится основой рекомендаций по модели данных и функциональных возможностей электронных национальных библиографий.

### 3. Кто является пользователями?

В библиотеках хорошо понимают, зачем нужны национальные библиографии, но о других пользователях нет достаточных сведений. В некоторых странах (Чешская Республика, Норвегия) национальные библиотеки уже начали исследования по изучению пользователей национальных библиографий и их запросов, но необходимы более широкие исследования. Кроме уже имеющихся пользователей, мы должны обратить внимание на будущих и потенциальных пользователей. Это надо не только для того, чтобы оправдать производство национальной библиографии, но и для того, чтобы предоставлять требуемые услуги. Состав существующих и потенциальных пользователей:

- **Библиотекари**

- *Каталогизаторы*

Каталогизаторы обращаются к национальным библиографиям или непосредственно (для копирования записей) или косвенно, при наведении справок в процессе каталогизации. В последнем случае они ищут подобные библиографические записи: в большинстве случаев это происходит при составлении авторитетных записей (имена, корпоративные организации)

- *Комплектаторы*

Они обращаются к национальным библиографиям при заказе изданий, идентификации издателей и дистрибьюторов, определении статуса издания.

- *Развитие фонда (фондовики)*

Для анализа доступности изданий, отбора в соответствии с критериями развития фонда, также для ознакомления с будущими публикациями (например, используя записи каталогизации в издании - CIP)

- *Библиографы (справочные библиотекари)*

Они действуют в интересах конечных пользователей (включая руководство библиотеки, формальные и неформальные группы, корпоративные организации)

- *Управление обязательным экземпляром*

Существующая тесная связь между национальной библиографией и обязательным (или добровольным) экземпляром, позволяет использовать национальные библиографии для анализа и контроля над обязательным экземпляром.

- *Сохранность*

Для определения тенденций в издательском деле и при планировании деятельности по сохранности.

- **Конечные пользователи**

Это - наиболее неоднородная группа, начиная от руководителей библиотек и кончая пользователями, которые имеют удаленный он-лайн (подключенный) доступ к национальной библиографии. В эту категорию входят формальные или неформальные группы, корпоративные организации. Различные национальные модели сильно отличаются друг от друга: в Великобритании, например, НБ является коммерческим продуктом, и основное население не имеет к ней свободного доступа. В скандинавских странах, напротив, НБ широко используется в качестве дополнения к сводным каталогам. Но независимо от моделей, которые

лежат в основе НБ, рабочая группа считает, что НБ обладают большим потенциалом для общественного пользования.

- **Книжная торговля**

- Издатели

- Коммерческий и некоммерческий сектора, а также правительственные и официальные издатели используют национальные библиографии для анализа рынка и конкурентоспособности

- Книготорговцы

- Потребности этой группы совпадают с потребностями сотрудников, занимающихся развитием фонда (фондовики), и комплектаторов. Кроме того, их функции сходны с функциями библиографов, когда они выполняют запросы клиентов относительно букинистических изданий.

- **Агентства**

- Финансовые организации

- Для изучения механизмов воздействия на существующее финансирование или при планировании будущей финансовой политики.

- Официальная статистика

- Для статистического анализа печатной продукции страны.

- **Организации по управлению правами**

Наличие в национальных библиографиях высококачественных данных по авторитетному контролю и авторитетных данных по авторству позволяют осуществлять управление интеллектуальными правами обществ, обладающими этими правами, а также правительственным организациям осуществлять управление правами по предоставляемым вознаграждениям.

- **Другие**

В список могут быть внесены и другие пользователи. Например, в Норвегии это:

- типографы, ищущие издателей, чтобы предложить свое сотрудничество
- журналисты для идентификации в публикациях языковых/жанровых/изначальных моделей
- организаторы книжных ярмарок
- идентификация переводчиков с определенного языка
- идентификация иллюстраторов

И, наконец, мы должны знать, что кроме 'человеческих' пользователей электронными национальными библиографиями есть еще и компьютерные программы, которые имеют непосредственный доступ к записям национальных библиографий. Это программы, обеспечивающие объединенный/распределенный поиск и сбор. Несмотря на то, что последние не являются пользователями в полном смысле слова, но при планировании национальных библиографий в режиме он-лайн надо учитывать предъявляемые ими технические требования.

#### **4. Какие информационные потребности и требования?**

У нас уже есть список различных существующих и потенциальных пользователей национальных библиографий. Эти пользователи имеют разные информационные потребности и разные задачи, которые они надеются решить при помощи

национальных библиографий. Принимая во внимание их информационные потребности, мы должны определить требования, предъявляемые к НБ: критерии поиска (точки доступа) и основные элементы данных, которые необходимо предоставить. Рабочая группа определила их:

- **Каталогизация**

При копировании записей каталогизаторы обычно ищут по уже известным элементам (держа книгу в руках); в справочных целях они могут искать по любым авторитетным контролируемым полям. В конечном счете, им нужна полная библиографическая запись и функция прямого заимствования в локальную систему.

*Поиск:*

- название, автор, стандартные идентификаторы (ISBN, ISSN, ISMN ...)
- авторитетные контролируемые поля

*Необходимые данные:*

- полная библиографическая/авторитетная запись
- прямая загрузка

- **Повторное использование записей** (загрузка или экспорт пакетов записей в другие базы данных и другие компьютерные приложения (типа CERL, Index Translationum, библиотечные каталоги (особенно при ретроконверсии); коммерческие агентства также признали это важным (например, книги в печати)

*Поиск:* любые критерии отбора

*Экспорт:* полная запись в требуемом формате

- **Развитие фонда**

НБ можно использовать и при развитии фонда; с их помощью можно осуществлять предметный доступ и анализ изданий по различным аспектам.

*Поиск:*

- Предметный (тематический) поиск: по предметным заголовкам, классификационным индексам или ключевым словам
- год издания
- язык и страна издания
- тип/жанр/формат издания

*Необходимые данные:*

- полная библиографическая запись
- цена
- доступность
- сроки/условия (включая права, технические требования и статус публикации)

- **Комплектование и книготорговцы** (заказ изданий)

*Поиск:*

- название, автор, стандартные идентификаторы (ISBN, ISSN, ISMN ...)
- год издания

*Необходимые данные:*

- полная библиографическая запись (возможность

- импортирования в локальную систему)
  - необходимая информация для заказа издания (издатель и дистрибьюторские условия)
  - цена
  - доступность
  - сроки/условия (включая права, технические требования и статус издания)

*Ожидаемый результат:*

- связь с книгами в печати

- **Потребности конечного пользователя** (получение информации об авторах и их публикациях, по темам; идентификация изданий и/или авторов; получение доступа к изданиям)

*Поиск:* все точки доступа, но особенно:

- имя автора (любая форма!)
- слова названия
- язык/страна публикации
- издатель
- год издания
- предметные заголовки или ключевые слова
- тип/жанр/формат издания

*Необходимые данные:*

- идентификация, отбор и разрешение на получение доступа к изданиям (FRBR, 1998)

*Ожидаемые результаты:*

- прямой доступ к электронным ресурсам (учитывая права, установление подлинности, разрешение и т.д.) или получение информации о местонахождении для традиционных публикаций

- **Анализ издателя** (для анализа рынка и оценки конкурентоспособности)

*Поиск:*

- по теме: поиск по предметным заголовкам, классификационным индексам или ключевому слову
- год издания
- издатель
- тип/жанр/формат издания

*Необходимые данные:*

- основные издательские данные (формат цитирования- citation format)

- **Общий анализ издательского сектора, официальной статистики**

*Поиск:*

- язык издания
- язык оригинала
- страна издания
- классификационный код
- год издания
- потенциальные клиенты (читательское назначение)

*Необходимые данные:*

- основные издательские данные (формат цитирования)
- **Управление правами** (для отслеживания изданий и идентификации авторов)
  - Поиск:*
    - название
    - имя автора (любая форма!) (первичные и вторичные авторы)
    - идентификационный код (relator code)
  - Демонстрация:*
    - основные издательские данные (формат цитирования)
    - идентификационный код
    - авторитетные записи
- **Программное обеспечение** (объединенный поиск, распределенный поиск, сбор и т.д.) (см. также Nakala, 2003):
  - Поиск:*
    - стандартные точки доступа (Bath profile)
  - Экспорт:*
    - стандартные форматы (XML), различные схемы метаданных
  - Особое требование:*
    - совместимость со стандартами типа Z39.50, SRU/SRW, OAI
    - управление доступом с OpenURL.

## 5. Следующие шаги

Два года назад я говорила о необходимости разработки рекомендаций по электронным национальным библиографиям (Žumer, 2003). Теперь работа идет полным ходом.

Многое изменилось за прошедшие 20 лет: типы изданий, издательский процесс в целом, а также и формат национальных библиографий: от печатной до CD-ROM и он-лайн версий. Все это является причиной для проведения фундаментальных исследований, чтобы по-новому взглянуть на национальные библиографии. Мы начали с обсуждения миссии НБ в новых условиях. Следующим шагом было определение пользователей, их основных потребностей и требований. Параллельно рабочая группа сфокусировала свое внимание на типах материалов, которые включаются в НБ, и принципах отбора, т.к. из-за большого объема материалов не все может быть включено в состав НБ.

Следующий шаг – специальные функциональные возможности и руководящие принципы для интерфейса. Мы также должны будем изучить концептуальную и техническую возможности взаимодействия с другими системами и окружением. И мы уверены, что значимость национальных библиографий будет не только подтверждена, но и что новые национальные библиографии получат еще более широкую поддержку со стороны пользователей и интерес к ним возрастет.

### Ссылки:

Bell, B.L. (1998) An Annotated Guide to Current National Bibliographies. 2nd completely revised ed., Muenchen: Saur.



Conover H. F. (1955) *Current National Bibliographies*, Washington: Government Printing Office.

*Functional Requirements for Bibliographic Records: final report (FRBR)*. (1998), Muenchen, Saur.

*Guidelines for the National Bibliographic Agency and the National Bibliography* (1997). Paris: UNESCO.

Hakala, J. (2003). Future role of (electronic) national bibliographies. *69th World Library and Information Congress, Berlin, 1-9 August, 2003*. (<http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/155e-Hakala.pdf>)

Lewis, PR (1991). The development of national bibliographic services. Issues and opportunities (Background paper). *Workshop on National Bibliographic Services in the European Communities (Luxembourg, 12 February 1990). Report*. Luxembourg: Commission of the European Communities. (EUR 13284 EN)

Vitiello G. (1998) "*Legal deposit and national bibliographic services: developments in the framework of the cooperative perspective and the convergence phenomenon* "  
<http://www.ifla.org/VI/3/icnbs/vitg.htm>

Žumer, M. (2003). Guidelines for electronic bibliographies: are they needed? *69th World Library and Information Congress, Berlin, 1-9 August, 2003*  
(<http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/108e-Zumer.pdf>)